



EVROPSKI PARLAMENT

2009 - 2014

---

*Odbor za industrijo, raziskave in energetiko*

---

**2011/0411(COD)**

26.6.2012

## **MNENJE**

Odbora za industrijo, raziskave in energetiko

za Odbor za zunanje zadeve

o predlogu uredbe Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi instrumenta partnerstva za sodelovanje s tretjimi državami  
(COM(2011)0843 – C7-0495/2011 – 2011/0411(COD))

Pripravljavka mnenja: Niki Cavela (Niki Tzavela)

PA\_Legam

## KRATKA OBRAZLOŽITEV

Namen instrumenta partnerstva je uresničevati mednarodno razsežnost strategije Evropa 2020 s podpiranjem dvostranskih, regionalnih in medregionalnih partnerstev EU, izboljšati dostop do trga in ustvariti trgovske, naložbene in poslovne priložnosti za evropska podjetja ter povečati prepoznavnost EU po vsem svetu. Ta instrument nadomešča instrument za financiranje sodelovanja z industrializiranimi državami ter državami in ozemlji z visokim dohodkom ter povečuje njegov obseg in geografsko razsežnost na vse tretje države. Instrument partnerstva glede svojih ciljev in obsega velja za element, ki podpira izvajanje notranjih politik EU navzven. Kot tak naj bi prihodnji instrument dopolnjeval dejavnosti, ki potekajo v okviru preostalih programov EU, vključno z okvirnim programom za raziskave in inovacije Obzorje 2020 ter programom za konkurenčnost in mala in srednja podjetja, ki sta v pristojnosti Odbora za industrijo, raziskave in energetiko.

Ker bo instrument partnerstva zaradi velike geografske razsežnosti in splošnih političnih ciljev najverjetneje zelo prožen, je treba posebno pozornost nameniti temu, da ne bi ustvarili zmede med morebitnimi kandidati. Pripravljalnica mnenja se je seznanila z namero Komisije, da uporabi delegirane akte za uskladitev področij sodelovanja, opredeljenih v prilogi k instrumentu partnerstva. Čeprav se strinja, da se je na ta način mogoče hitro odzvati na prihodnje gospodarske izzive, meni, da je predlagano besedilo priloge izčrpno in splošne narave in da bi ga zato lahko vključili v besedilo uredbe, ne da bi to vplivalo na njegovo prožnost.

Ob upoštevanju zgornjih ugotovitev je namen predlogov sprememb k predlogu uredbe o instrumentu partnerstva podrobneje pojasniti, kako bo lahko instrument dopolnjeval dejavnosti, ki potekajo v okviru preostalih programov EU. Pripravljalnica mnenja verjame, da se je treba izogibati podvajanju prizadevanj, da bi finančna podpora instrumenta partnerstva imela čim večje učinke. Prav tako podaja predloge sprememb k prilogi k instrumentu partnerstva, ki opredeljuje področja sodelovanja, saj meni, da je treba nekaterim področjem, ki so v pristojnosti Odbora za industrijo, raziskave in energetiko, na primer raziskavam in inovacijam, energetske varnosti, industriji in podjetništvu ter informacijskim in komunikacijskim tehnologijam, nameniti večji poudarek.

## PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za industrijo, raziskave in energetiko poziva Odbor za zunanje zadeve kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

### **Predlog spremembe 1**

**Predlog uredbe**  
**Uvodna izjava 3**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(3) Poleg tega je Unija od leta 2007 krepila in poglobila sodelovanje in partnerstvo z državami v razvoju in državami z gospodarstvom v prehodu v Aziji, osrednji Aziji, **Latinski Ameriki ter z Irakom, Iranom, Jemnom in Južno Afriko** na podlagi Uredbe (ES) št. 1905/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o vzpostavitvi instrumenta za financiranje razvojnega sodelovanja (DCI).

*Predlog spremembe*

(3) Poleg tega je Unija od leta 2007 krepila in poglobila sodelovanje in partnerstvo z državami v razvoju in državami z gospodarstvom v prehodu v **Latinski Ameriki**, Aziji, osrednji Aziji, **na Bližnjem vzhodu ter z Južno Afriko** na podlagi Uredbe (ES) št. 1905/2006 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2006 o vzpostavitvi instrumenta za financiranje razvojnega sodelovanja (DCI).

*Obrazložitev*

*Uredba (ES) št. 1905/2006 o vzpostavitvi instrumenta za financiranje razvojnega sodelovanja razen Južne Afrike ne omenja drugih držav. V skladu s sedanjo uredbo se je pomembno izogniti preveliki natančnosti, saj lahko tako k instrumentu za financiranje pristopi široka paleta držav, obenem pa se zagotovi skladnost z zakonodajo.*

**Predlog spremembe 2**

**Predlog uredbe**

**Uvodna izjava 6**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(6) Poleg tega si Unija prizadeva za okrepitev dvostranskih odnosov z drugimi vse vidnejšimi razvijajočimi se državami s srednjim dohodkom v Aziji in Latinski Ameriki tako, da je partnerstvo za sodelovanje in dialoge o politiki razširila na področja in vsebine, ki presegajo razvojno sodelovanje. Izboljšali so se tudi odnosi z Rusijo, med drugim tudi zaradi **partnerstva** za modernizacijo med Unijo in Rusijo, kar kaže na pomembnost Rusije kot strateškega partnerja za Unijo pri dvostranskih odnosih in tudi pri globalnih vprašanjih.

*Predlog spremembe*

(6) Poleg tega si Unija prizadeva za okrepitev dvostranskih odnosov z drugimi vse vidnejšimi razvijajočimi se državami s srednjim dohodkom v Aziji in Latinski Ameriki tako, da je partnerstvo za sodelovanje in dialoge o politiki razširila na področja in vsebine, ki presegajo razvojno sodelovanje. Izboljšali so se tudi odnosi z Rusijo, med drugim tudi zaradi **pobud, kot so partnerstvo** za modernizacijo med Unijo in Rusijo **in dialog med EU in Rusijo o energetiki**, kar kaže na pomembnost Rusije kot strateškega partnerja za Unijo pri dvostranskih odnosih in tudi pri globalnih vprašanjih.

### **Predlog spremembe 3**

#### **Predlog uredbe**

##### **Uvodna izjava 7**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(7) V interesu Unije je, da pogloblja odnose s partnerji, ki imajo vse pomembnejšo vlogo v mednarodnem gospodarstvu in trgovini, pri trgovini in sodelovanju na ravni jug-jug, v večstranskih forumih, vključno s skupino dvajsetih finančnih ministrov in guvernerjev centralnih bank (G-20), v globalnem upravljanju in pri obravnavi izzivov svetovnega pomena. Unija mora zgraditi celovita partnerstva z novimi akterji na mednarodnem prizorišču, da bi lahko spodbujala stabilen in vključujoč mednarodni red, si prizadevala za skupne svetovne javne dobrine in zagovarjala ključne interese Unije ter povečevala znanje o Uniji v teh državah.

*Predlog spremembe*

(7) V interesu Unije je, da pogloblja odnose s partnerji, ki imajo vse pomembnejšo vlogo v mednarodnem gospodarstvu in trgovini, pri trgovini in sodelovanju na ravni jug-jug, **pri upravljanju virov in energetskih trgov**, v večstranskih forumih, vključno s skupino dvajsetih finančnih ministrov in guvernerjev centralnih bank (G-20), v globalnem upravljanju in pri obravnavi izzivov svetovnega pomena. Unija mora zgraditi celovita partnerstva z novimi akterji na mednarodnem prizorišču, da bi lahko spodbujala stabilen in vključujoč mednarodni red, si prizadevala za skupne svetovne javne dobrine in zagovarjala ključne interese Unije ter povečevala znanje o Uniji v teh državah.

### **Predlog spremembe 4**

#### **Predlog uredbe**

##### **Uvodna izjava 8**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(8) EU potrebuje finančni instrument s svetovnim dometom, da se omogoči financiranje ukrepov, ki morda ne spadajo v okvir uradne razvojne pomoči, vendar so bistveni za poglobljanje in utrditev njenih odnosov z zadevnimi partnerskimi državami, zlasti z dialogi o politiki in razvijanjem **partnerstev**.

*Predlog spremembe*

(8) EU potrebuje finančni instrument s svetovnim dometom, da se omogoči financiranje ukrepov, ki morda ne spadajo v okvir uradne razvojne pomoči, vendar so bistveni za poglobljanje in utrditev njenih odnosov z zadevnimi partnerskimi državami, zlasti z dialogi o politiki in **partnerstvi ter razvijanjem osrednjih projektov v vzajemnem interesu**.

## Predlog spremembe 5

### Predlog uredbe

#### Uvodna izjava 10 a (novo)

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(10a) Dejavnosti iz te uredbe lahko dopolnijo zunanjo razsežnost notranjih politik, ki se izvajajo v okviru drugih programov Unije, kot sta okvirni program za raziskave in inovacije Obzorje 2012 ter program za konkurenčnost in mala in srednja podjetja, obenem pa zagotovijo, da ne bo prihajalo do podvajanja.**

*Obrazložitev*

*Pomembno je doseči medsebojne učinke med EU in tretjimi državami, zlasti ob upoštevanju programov EU, kot so Obzorje 2020 in preostalih programov za mala in srednja podjetja.*

## Predlog spremembe 6

### Predlog uredbe

#### Uvodna izjava 12

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

**(12) Zlasti boj** proti podnebnim spremembam je eden **velikih** izzivov, s katerimi se spopada Unija, in na tem področju je nujno potrebno mednarodno ukrepanje. **V skladu z namenom, ki je izražen v sporočilu Komisije „Proračun za strategijo Evropa 2020“, da se delež proračuna Unije za podnebne ukrepe poveča na najmanj 20 %, naj bi ta uredba prispevala k temu cilju.**

**(12) Boj** proti podnebnim spremembam je eden **svetovnih** izzivov in na tem področju je nujno potrebno mednarodno ukrepanje. **Zato bi se morala Unija odzvati tako, da bi na področju boja proti podnebnim spremembam dosegla svetovni dogovor.**

## Predlog spremembe 7

### Predlog uredbe

#### Uvodna izjava 14

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(14) Unija naj bi v okviru te uredbe podpirala izvajanje strategije „Evropa 2020“, in sicer predvsem tistih ciljev, ki se nanašajo na podnebne spremembe, prehod na bolj zeleno gospodarstvo in učinkovitost virov, trgovino in naložbe, poslovno in zakonodajno sodelovanje s tretjimi državami, ter spodbujala javno diplomacijo, izobraževalno/akademsko sodelovanje in dejavnosti ozaveščanja.

*Predlog spremembe*

(14) Unija naj bi v okviru te uredbe podpirala izvajanje strategije „Evropa 2020“, in sicer predvsem tistih ciljev, ki se nanašajo na podnebne spremembe, **zanesljivost oskrbe z energijo**, prehod na bolj zeleno gospodarstvo in učinkovitost virov, **znanost, raziskave in inovacije**, trgovino in naložbe, poslovno in zakonodajno sodelovanje s tretjimi državami **in izboljšanje dostopa do trga za evropska podjetja**, ter spodbujala javno diplomacijo, izobraževalno/akademsko sodelovanje in dejavnosti ozaveščanja.

## **Predlog spremembe 8**

### **Predlog uredbe Uvodna izjava 17**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(17) Unija mora biti sposobna **prilagodljivo** in pravočasno odzvati se na razvijajoče se in/ali nepredvidljive **potrebe**, da bi tako povečala učinkovito zavzemanje za svoje interese v odnosih s tretjimi državami, tako da sprejme posebne ukrepe, ki niso zajeti v večletnih okvirnih programih.

*Predlog spremembe*

(17) Unija mora biti sposobna **po meri** in pravočasno odzvati se na razvijajoče se **potrebe** in/ali nepredvidljive **dogodke**, da bi tako povečala učinkovito zavzemanje za svoje interese v odnosih s tretjimi državami, tako da sprejme posebne ukrepe, ki niso zajeti v večletnih okvirnih programih.

## **Predlog spremembe 9**

### **Predlog uredbe Člen 1 – odstavek 2 – točka b**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(b) izboljšanje dostopa do trga ter razvijanje trgovinskih, naložbenih in poslovnih priložnosti za evropska podjetja z gospodarskimi partnerstvi ter poslovnim in zakonodajnim sodelovanjem. Ta cilj se

*Predlog spremembe*

(b) izboljšanje dostopa do trga ter razvijanje trgovinskih, naložbenih in poslovnih priložnosti za evropska podjetja, **zlasti mala in srednja podjetja**, z gospodarskimi partnerstvi ter poslovnim in

meri z deležem Unije v zunanji trgovini s ključnimi partnerskimi državami ter s trgovinskimi in naložbenimi tokovi v partnerske države, na katere so posebej usmerjeni dejavnosti, programi in ukrepi v okviru te uredbe;

zakonodajnim sodelovanjem. Ta cilj se meri z deležem Unije v zunanji trgovini s ključnimi partnerskimi državami ter s trgovinskimi in naložbenimi tokovi v partnerske države, na katere so posebej usmerjeni dejavnosti, programi in ukrepi v okviru te uredbe. ***Posebno pozornost je treba nameniti podpori malih in srednjih podjetij v Uniji ter njihovi internacionalizaciji, pri tem pa upoštevati njihovo vlogo v gospodarstvu Unije;***

## Predlog spremembe 10

### Predlog uredbe

#### Člen 3 – odstavek 4

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(4) Pri izvajanju te uredbe si Unija prizadeva zagotoviti skladnost in doslednost z drugimi področji zunanjega ukrepanja, zlasti z instrumentom za razvojno sodelovanje za države v razvoju, ter tudi z drugimi ustreznimi politikami Unije ***pri oblikovanju politike, strateškem načrtovanju ter načrtovanju in izvajanju ukrepov.***

*Predlog spremembe*

(4) Pri izvajanju te uredbe ***in pri oblikovanju politike, strateškem načrtovanju ter načrtovanju in izvajanju ukrepov*** si Unija prizadeva zagotoviti skladnost in doslednost z drugimi področji zunanjega ukrepanja, zlasti z instrumentom za razvojno sodelovanje za države v razvoju, ter tudi z drugimi ustreznimi politikami ***in programi*** Unije.

## Predlog spremembe 11

### Predlog uredbe

#### Člen 8 – odstavek 2 – pododstavek 1

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

2. Kakor je navedeno v členu 13(2) uredbe „Erasmus za vse“, bo za spodbujanje mednarodne razsežnosti visokega šolstva ukrepom za učno mobilnost v države zunaj EU ali iz njih ter za sodelovanje in dialog o politikah z organi/institucijami/organizacijami iz teh držav dodeljenih tudi približno 1.812.100.000 EUR iz različnih zunanjih instrumentov (instrument za razvojno

*Predlog spremembe*

2. Kakor je navedeno v členu 13(2) uredbe „Erasmus za vse“, bo za spodbujanje mednarodne razsežnosti visokega šolstva ukrepom za učno mobilnost v države zunaj EU ali iz njih,  ***vključno s poslovnim sektorjem,*** ter za sodelovanje in dialog o politikah z organi/institucijami/organizacijami iz teh držav dodeljenih tudi približno 1.812.100.000 EUR iz različnih zunanjih



sodelovanje, evropski sosedski instrument, instrument za predpristopno pomoč, instrument partnerstva in Evropski razvojni sklad). Za uporabo navedenih sredstev se bodo uporabljale določbe uredbe „Erasmus za vse“.

instrumentov (instrument za razvojno sodelovanje, evropski sosedski instrument, instrument za predpristopno pomoč, instrument partnerstva in Evropski razvojni sklad). Za uporabo navedenih sredstev se bodo uporabljale določbe uredbe „Erasmus za vse“.

## **Predlog spremembe 12**

### **Predlog uredbe**

#### **Priloga – točka e a (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(ea) spodbujanje dejavnosti, namenjenih reševanju izzivov energetske varnosti Unije, pospeševanju agende časovnega načrta za energijo 2050 in podpiranju preglednosti in predvidljivosti svetovnih energetskih trgov ter prenosa tehnologij;***

## **Predlog spremembe 13**

### **Predlog uredbe**

#### **Priloga – točka e b (novo)**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

*Predlog spremembe*

***(eb) spodbujanje partnerstev, pobud in dejavnosti, namenjenih povečanju konkurenčnosti industrijskega sektorja Unije, in pobud, ki bi lahko okrepile uspešnost raziskav in inovacij v Uniji ter napredek digitalne agende;***

## **Predlog spremembe 14**

### **Predlog uredbe**

#### **Priloga – točka e c (novo)**

*(ec) spodbujanje in podpora pobud in ukrepov, namenjenih oblikovanju dejanskih delujočih trgov, ter odpravljanje birokracije in trgovinskih ovir, da bi pospešili konkurenčno prednost Unije;*

## **Predlog spremembe 15**

### **Predlog uredbe Priloga – točka f**

*Besedilo, ki ga predlaga Komisija*

(f) spodbujanje pobud **in** dejavnosti Unije ali skupnih interesov na področjih, kot so podnebne spremembe, okoljske zadeve, vključno z biotsko raznovrstnostjo, učinkovitost virov, surovine, **energetika**, promet, **znanost, raziskave in inovacije**, zaposlovanje in socialna politika, trajnostni razvoj, vključno s spodbujanjem dostojnega dela, in družbena odgovornost podjetij, trgovina in sodelovanje na ravni jug-jug, izobraževanje, kultura, turizem, **informacijske in komunikacijske tehnologije**, zdravje, pravosodje, carina, obdavčevanje, finančne, statistične in druge vsebine, ki spadajo med posebne interese Unije ali so v skupnem interesu Unije in tretjih držav;

*Predlog spremembe*

(f) spodbujanje pobud, dejavnosti **in projektov** Unije ali skupnih interesov na področjih, kot so podnebne spremembe, okoljske zadeve, vključno z biotsko raznovrstnostjo, učinkovitost virov, surovine, promet, zaposlovanje in socialna politika, trajnostni razvoj, vključno s spodbujanjem dostojnega dela, in družbena odgovornost podjetij, trgovina in sodelovanje na ravni jug-jug, izobraževanje, kultura, turizem, zdravje, pravosodje, carina, obdavčevanje, finančne, statistične in druge vsebine, ki spadajo med posebne interese Unije ali so v skupnem interesu Unije in tretjih držav;

## POSTOPEK

<b>Naslov</b>	Vzpostavitev partnerskega instrumenta za sodelovanje s tretjimi državami
<b>Referenčni dokumenti</b>	COM(2011)0843 – C7-0495/2011 – 2011/0411(COD)
<b>Pristojni odbor</b> Datum razglasitve na zasedanju	AFET
<b>Mnenje pripravil</b> Datum razglasitve na zasedanju	ITRE 17.1.2012
<b>Pripravljavec/-ka mnenja</b> Datum imenovanja	Niki Tzavela 7.3.2012
<b>Obrazložitev v odboru</b>	24.4.2012
<b>Datum sprejetja</b>	19.6.2012
<b>Izid končnega glasovanja</b>	+: 50 –: 1 0: 1
<b>Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju</b>	Amelia Andersdotter, Josefa Andrés Barea, Zigmantas Balčytis, Ivo Belet, Bendt Bendtsen, Reinhard Bütikofer, Maria Da Graça Carvalho, Giles Chichester, Jürgen Creutzmann, Pilar del Castillo Vera, Christian Ehler, Vicky Ford, Gaston Franco, Adam Gierek, Norbert Glante, Fiona Hall, Roger Helmer, Kent Johansson, Romana Jordan, Krišjānis Kariņš, Lena Kolarska-Bobińska, Philippe Lamberts, Bogdan Kazimierz Marcinkiewicz, Marisa Matias, Jaroslav Paška, Aldo Patriciello, Vittorio Prodi, Miloslav Ransdorf, Teresa Riera Madurell, Michèle Rivasi, Paul Rübig, Salvador Sedó i Alabart, Francisco Sosa Wagner, Konrad Szymański, Patrizia Toia, Ioanis A. Cukalas (Ioannis A. Tsoukalas), Claude Turmes, Niki Cavela (Niki Tzavela), Marita Ulvskog, Vladimir Uručev (Vladimir Urutchev), Adina-Ioana Vălean, Kathleen Van Brempt, Alejo Vidal-Quadras, Henri Weber
<b>Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju</b>	António Fernando Correia de Campos, Jolanta Emilia Hibner, Seán Kelly, Werner Langen, Mario Pirillo, Peter Skinner, Lambert van Nistelrooij
<b>Namestniki (člen 187(2)), navzoči pri končnem glasovanju</b>	Jorgo Chatzimarkakis